**暨南大学全日制翻译硕士专业学位研究生入学考试**

**《359日语翻译基础》考试大纲**

**一． 考试目的**

《日语翻译基础》是全日制翻译硕士专业学位研究生入学考试的基础课考试科目，其目的是考察考生的日汉互译实践能力是否达到进入MTI学习阶段的水平。

**二、考试性质及范围：**

本考试是测试考生是否具备基础翻译能力的尺度参照性水平考试。考试的范围包括MTI考生入学应具备的日语词汇量、语法知识以及日汉两种语言转换的基本技能。

**三、 考试基本要求**

1. 具备一定中日文化，以及政治、经济、法律等方面的背景知识。

2. 具备扎实的日汉两种语言的基本功。

3. 具备较强的日汉/汉日转换能力。

四、**考试形式**

本考试采取客观试题与主观试题相结合，单项技能测试与综合技能测试相结合的方法，强调考生的日汉/汉日转换能力。试题分类参见“考试内容一览表”。

**五、考试内容：**

本考试包括二个部分：词语翻译和日汉互译。总分150分。

**I. 词语翻译**

**1. 考试要求**

要求考生准确翻译中日文术语或专有名词。

**2.     题型**

 要求考生较为准确地写出题中的30个汉/日术语、缩略语或专有名词的对应目的语。汉/日文各15个，每个1分，总分30分。考试时间为60分钟。

**II. 外汉互译**

**1. 考试要求**

要求应试者具备汉日互译的基本技巧和能力；初步了解中国和目的语国家的社会、文化等背景知识；译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误；译文无明显语法错误；日译汉速度每小时250-350个外语单词，汉译日速度每小时150-250个汉字。

**2.     题型**

 要求考生较为准确地翻译出所给的文章，日译汉为250-350个单词，汉译日为150-250个汉字，各占60分，总分150分。考试时间为180分钟。

**《359日语翻译基础》考试内容一览表**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **题 型** | **题 量** | **分值** | **时间（分钟）** |
| **1** |  词语翻译 | 日译汉 | 15个日文术语、缩略语或专有名词 | 15 | 30 |
| 汉译日 | 15个中文术语、缩略语或专有名词 | 15 | 30 |
| **2** |  日汉互译 | 日译汉 | 两段或一篇文章，250-350个单词。 | 60 | 60 |
| 汉译日 | 两段或一篇文章，150-250个汉字。 | 60 | 60 |
| **总计** | —— | —— | 150 | 180 |